



## 關於曉劇場

日光無所分別。

曉劇場成立於2006年，現駐地萬華糖廊文化園區營運「萬座曉劇場」。

創作涵括如《燕子》、《她獲得約翰的吻並成為胡立德的女人——一個妓女的房間》、《穢土天堂三部曲》、《焦土》等「社會議題」面向作品；改編張曼娟、黃春明、三島由紀夫、宮部美幸等文學大家的文學改編系列；及《夏日微涼夜話》鬼故事系列作品。

同時以萬華在地為基地，開設社區戲劇班並發表《水獺計畫》系列作品，並和南海發展中心以共融劇場為目標進行身心障礙者戲劇課程。曾參與上海國際當代戲劇節、曼谷國際劇場藝術節、日本東京藝術節、臺北藝術節、亞洲表演藝術節、東京藝術節、韓國東亞人民劇場藝術節與愛丁堡藝穗節演出。

## About Shinehouse Theatre

Daylight shows no bias.

Shinehouse Theatre, founded in 2006, now operating Wan Theater in Tangbu Cultural Park, Wanhua, Taipei. Its creations include: pieces on social issues such as "The Swallow", "She Gets John's Kiss and Becomes Hu-Lid's Woman—The Room of A Prostitute", "Armageddon Trilogy" and "Purgatory"; literature adaptations from Man-Juan Zhang, Huang Chun-Ming, Mishima Yukio, Miyabe Miyuki and many other famous writers; and ghost stories series in "A Midsummer Night's Chat".

Shinehouse Theatre also developed The otter's Plan with the locals in Wanhua, as well as offering theatre courses to physically and mentally disables in Nanhai Center, aiming for inclusive theatre. They have participated in Shanghai International Contemporary Theater Festival, Bangkok International Theater Festival, Japan Tokyo Art Festival, Taipei Art Festival, Asian Performing Arts Festival, Tokyo Art Festival, East Asia People Theatre Festival and Edinburgh Fringe Festival performances.

## 宮部美幸怪談《之間》

### About In Between

本次將改編宮部美幸  
〈和尚的壺〉、〈哭泣童子〉兩篇故事

〈和尚的壺〉是一幅帶有防疫驅邪的捲軸，在疫情蔓延之際，善心的木材批發商跟隨冥冥中聖僧指示以防治疫情，得以在數次瘟疫、霍亂的風浪中挺過。

〈哭泣童子〉則是在霜月祈求生意興隆、祭拜大黑天的「老鼠祭」中遭遇不請自來的說故事者請託，聽取枕懾人心的恐怖自白。

在最壞時節，人心之善迎來和煦暖陽與希望曙光，歡慶時節也可能遭逢狂風驟雨和絕望顫慄；宮部美幸以細膩文字勾勒江戶百景，一則則故事將穿越時空、地境，讓我們危難中、幸福裡找到生存的力量。

**This time, the two stories of Miyabe Miyuki's "Crying Boy" and "Monk's Pot" will be adapted.**

"Monk's Pot" talks about a scroll had the ability to prevent epidemics and ward off evil spirits. As disease spread, the benevolent wood wholesaler secretly followed the instructions of the holy monk to prevent the epidemic and was able to survive several plagues and storms of cholera.

"Crying Boy" takes place in winter during the "Rat Sacrifice" worship to Daikokuten for business prosperity, where an uninvited storyteller, Jinbei, shares shocking confessions of terror.

In the worst of times, the kindness of the heart welcomes the warm sun and the dawn of hope, and times of celebration may also foster squally rains and desperate tremors; with intricate words, Miyabe Miyuki outlines the hundred landscapes of Edo, a story that will travel through time, space, and place. Let us find the strength of survival both in danger and in happiness.

## 創作概念

### Remarks from Creators

有一些喧鬧就要來點靜默。

有一些善良就要來點邪惡。

有一些光亮就要來點黑暗。

有一點寬敞就要來點擁擠。

有一本正經的主角，就必須要有插科打諢的丑角。

「之間」囊括從宮部美幸的「哭泣童子」、「和尚的壺」兩篇短小說，從最喜氣的慶典到最深沉的謀殺案，再從最嚴重的疫情找到救贖的希望，人總是難以在一個極端停留太久，多是從一個極端擺盪到另一個極端，兩個極端的「間」正是連續性世界被切斷後產生的「餘韻」或「殘像」，也因那模糊不清的成像造就難以定奪的模糊。

Some noise brings some silence.  
Some kindness comes with some evil.  
Some light is about to come to darkness.  
A bit spacious and a bit crowded.  
To have a serious protagonist, there must be a harlequin who gags.

"In Between" includes two short stories from Miyuki Miyabe's "Crying Boy" and "Monk's Pot." From the most joyous celebration to the darkest murder, from the worst epidemic to finding hope of salvation, people always find it difficult to stay at one end of the extreme for too long. Most of them swing from one extreme to another. The clear image of this creates an indefinable blur.

曉劇場導演  
Director Chung Po-Yuan

鍾伯元



劇本改編／導演

## 鍾伯淵

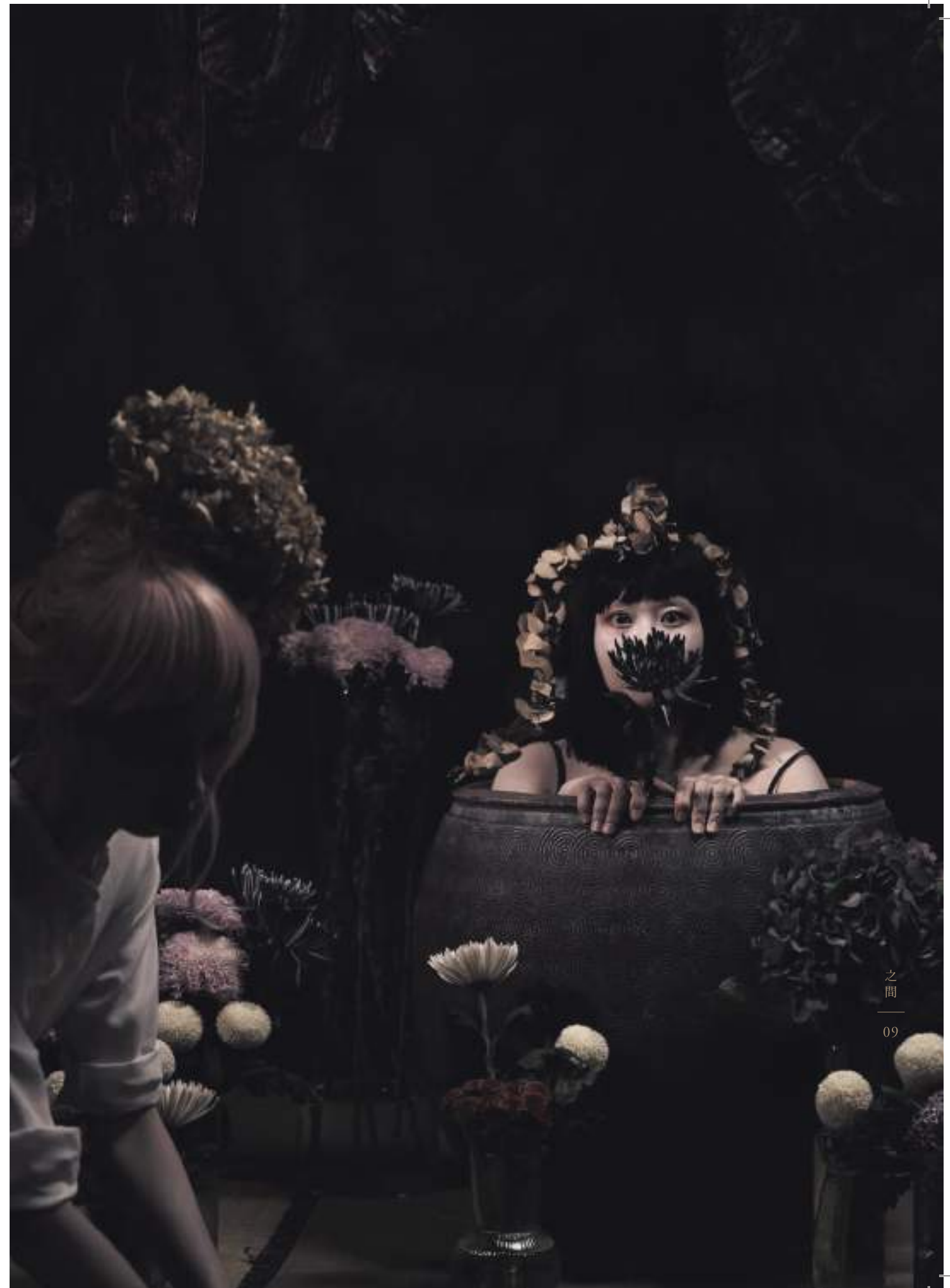
畢業於台北藝術大學戲劇學系主修導演。2006年成立曉劇場，作品內容關注人性，關心當代的社會議題。至今創作三十部以上之作品，出版有《穢土天堂》、《地下女子》劇本集；曾受邀至泰國曼谷劇場藝術節、上海國際當代戲劇季、臺北藝術節、東京藝術節等。同時策劃製作：2020鈕扣計畫十週年製作人、2020舞躍大地舞蹈創作比賽計畫主持人。現為鯁鯽國際舞蹈節策展人及萬座曉劇場藝術總監。



Script Adaptation, Director

## CHUNG, Po-Yuan

Chung Po-Yuan graduated from the Department of Drama of National Taipei University of the Arts, majoring in directing. He established Shinehouse Theatre in 2006. His works focus on human nature and contemporary social issues, accumulating a repertoire of more than 30 productions to date and has published script collections of "Armageddon" and "Underground Women." He has been invited to Thailand Bangkok Theater Festival, Shanghai International Contemporary Theater Festival, Taipei Art Festival, Tokyo Art Festival. At the same time planning and producing the 10th anniversary of the 2020 New Choreographer project (Meimage Dance), and the principal of 2020 Taiwan Creative Dance Competition. He is currently the curator of Want to Dance Festival, and the director of WanTheater.





演員

**廖治強** 飾演：甚兵衛

台北藝術大學戲劇學系畢業，長年從事表演與教學工作。曾參與曉劇場《潮來之音》（2021），毛皮瑪麗（2019）演出，2019年隨曉劇場參與愛丁堡藝穗節臺灣季《魚》演出。

Performer

**Comei**

Graduated from the Department of Drama, National Taipei University of the Arts, Comei has been engaged in performance and teaching for many years. His past performance with Shinehouse Theatre includes “The Whisper of the Waves”(2019) , “La Marie Vision”(2019), as well as "Fish" (2019) in the Taiwan Season of Edinburgh Fringe.



演員

**曾珮** 飾演：阿近、房東

曉劇場駐團演員，現任曉劇場排練指導、教育推廣講師。參與曉劇場多部演出製作，至今已累積超過三十部作品，2015-2016年隨曉劇場參與亞洲表演藝術論壇，作為台灣演員代表參與「《焦土》臺日共製計畫。近年參與曉劇場重要作品包括：「穢土天堂系列作品」、「夏日微涼夜話系列」、年度作品《憂國》、《毛皮瑪麗》、《潮來之音》、《之間》及愛丁堡藝穗節臺灣季《魚》擔任主要演出者。

Performer

**TZENG, Pei**

As a resident actor, current rehearsal instructor and education promotion lecturer, Tzeng has participated more than 30 productions with the Shinehouse Theatre. In particular, during 2015-16, she participated the Asian Performing Arts Forum, performed in "Purgatory", a Taiwan-Japan co-production project, as a representative of Taiwanese actors. Her resent performances Shinehouse Theatre includes "Armageddon Trilogy", "A Midsummer Night's Chat Series", annual work "Yugoku" “La Marie Vision”, "The Whisper of the Waves", "In Between", and "Fish" in the Taiwan Season of Edinburgh Fringe as the main performer.



演員

**鄭詠元** 飾演：掌櫃、重藏老爺、歌隊

戰積媒體創意總監。曾於2006年加入曉劇場，維持約莫三年的舞臺劇演員歷程。2010年開始勤耕於影視作品劇情編寫，2014年於金光布袋戲擔任駐場編劇，期間亦填寫不少膾炙人口的布袋戲歌詞，以文字創作為職業已有十年以上資歷，目前主攻網路劇集編寫。2017年回到曉劇場重新磨練創作能量，陸續參與《穢土天堂三部曲：阿道夫》、《憂國》、《毛皮瑪麗》、《潮來之音》、《之間》等年度製作，2019年隨團前往愛丁堡藝穗節臺灣季《魚》擔任手語演出。

Performer

**CHENG, Yung-Yuan**

As the creative director of Zhan Ji Multimedia Co. Ltd., Cheng joined Shinehouse Theatre in 2006 and has maintained his career as a stage performer for about three years. In 2010, he began to devote his work in writing of film and television productions. In 2014, he worked as a screenwriter in KimKong Puppet Show. During that time, he also contributed in many popular puppet show lyrics. He has more than ten years of professional writing experience. In 2017, he returned to Shinehouse Theatre to re-hone his creative energy and successively participate in the annual productions of "Armageddon Trilogy 3: Adolf", "Yuguko", "La Marie Vision", "The Whisper of the Wave", and Edinburgh Festival Fringe's Taiwan Season: "Fish" as a sign language performer.



演員

**陳家誼** 飾演：阿文、阿次

曉劇場專職團員，擔任表演者及團隊行銷專員。國立台灣藝術大學戲劇學系畢業，畢業後積極參與劇場演出工作，曾參演我製作《女人與肉販》、楊景翔演劇團尚青培訓計劃（演員組）、不可無料劇場Biu Theatre《第366夜》、國際劇場藝術節：狄奧多羅斯·特爾左布勒斯Theodoros Terzopoulos《葉瑪Yerma》。2017年加入曉劇場，參與《阿道夫》、《薩德侯爵夫人》、《潮來之音》、宮部美幸怪談《之間》等演出。

Performer

**Chen, Chia-Yi**

Member, marketing executive and actress of Shinehouse Theatre. She graduated from National Taiwan University of Arts, majored in drama, and devoted into theatre performance afterward. Her past performances include: “The Woman and The Butcher” (M.O.I Production), San-Chin development project for actors (Yang's Ensemble), “The 366th Night”(Biu Theatre), and “Yerma”(TIFA, Theodoros Terzopoulos). She joined Shinehouse Theatre in 2017, and performed in “Adolf”, “Madame de Sade”, ”The Whisper of the Wave”, Miyabe Miyuki’s “In Between”, and many others.



演員

## 李廷羿 飾演：歌隊

曉劇場團員，擔任表演者及國際事務聯絡人，曾參與曉劇場年度作品《憂國》、《毛皮瑪麗》、《潮來之音》演出；2019年隨團參與愛丁堡藝穗節臺灣季、宜蘭演藝廳《魚》巡演。自2018年起隨團進行舞蹈訓練至今，曾參與曉劇場與Agaxart共製作品《日日是好日》，於2022年鯢艸國際舞蹈節演出。

Performer

## LI, Ting-Yi

Member, international affairs contact person and actor of Shinehouse Theatre. His recent performances with Shinehouse Theatre includes annual work "Yugoku", "La Marie Vision", "The Whisper of the Waves", and "Fish" in the Taiwan Season of Edinburgh Fringe as the main performer. Since 2018, he joined the butoh training in Shinehouse theatre and took part in the co-production from shinehouse theatre and Agaxart "A Perfect Day" which presented in 2022 Want to Dance Festival.



演員

## 謝承瑜 飾演：千代、歌隊

曉劇場2021及2022年團員。曾演出國立中央大學文學與劇場《少年金釵男孟母》、栢優座駐校工作坊《Proof求證》、曉劇場2021《戰士，乾杯！》前期讀劇呈現、「詩、影像、劇場」宜蘭演藝廳駐館計畫、宮部美幸怪談《之間》演出。

Performer

## HSIEH, Cheng-Yu

Hsieh is a member of Shinehouse Theatre in 2021-2022. Her past performance includes: "He is my wife, He is my mother" (National Central University), "Proof" (PoYouSet, University Workshop), "To the Warriors!!" reading in 2021 (Shinehouse Theatre), Residential Performance "Poetry, Image Theatre" (Yilan Performing Arts Center), and Miyabe Miyuki's "In Between".



演員

## 郭懿翎 飾演：阿七、歌隊

畢業於國立臺灣戲曲學院，人生大部分的時間都獻給了特技，但對於表演不喜歡給自己設限，擅長用腳表演，專業項目是蹬傘。大學時期曾是2016年國際青年大使歐非團團員，2017年參與新古典舞團的舞作《羅生門》因此也在舞團密集的訓練10個月，之後參與上默劇團《曼陀羅》演出，大學畢業順利考取臺灣特技團正式團員，跟著團隊受邀各種大小的演出還有大型運動的開閉幕演出，2018年外交部指派索羅門群島演出、2018年日本琉球華僑訪問團節目演員、2019年僑委會亞太訪問團演員，2020年臺灣特技團與軟硬倍事合作《魔幻森林online-unknownaurora》演員，也在2020年個人參與雲門創計劃-劉俊德，2021年鐵玫瑰藝術節台灣特技團X曉劇場《薛西弗斯大明星》演員。

Performer

## Kuo Yi-Xuan

Graduated from National Taiwan College of Performing Arts, Kuo has devoted most of his life to acrobatic, specialize in umbrella and other feet juggling; however, he does not want to constraint his performance. During college, he had been a member of Youth Ambassadors (Europe and Africa) in 2016. In 2017, he went through a 10-month intensive training with Neo-Classic Dance Company, performed in their piece "Rashomon", and later performed in Shang Orienthetre's "Mandala". After graduation, he was selected to be a full member of Taiwan Acrobatic Troupe, and have been performed with the troupe in various circumstances since then, including: 2018 performance in Solomon Island (Ministry of Foreign Affairs); 2018 performance for overseas Chinese in Japan; 2019 performance in Asia-Pacific tour (Overseas Community Affairs Council); 2020 "Unknown Aurora" (Joint Production with First and Cake Production). He also personally participated in 2020 Art Makers Project: Jun-De Liu by Cloudgate. In 2021, he performed in Taoyuan Iron Rose Festival's "Sisyphus Superstar" (Joint work of Shinehouse Theatre and Taiwan Acrobatic Troupe).





製作顧問

## 李孟融

曉劇場創團成員。熱愛表演藝術，投入劇場工作十餘年，曾任職於台北市政府文化局、臺中國家歌劇院、國家影視聽中心及品牌活動公司，並曾任表演藝術聯盟秘書長，累積豐富行政、專案管理與節目製作經歷。從演出節目製作、空間經營，藝術節慶辦理、行銷公關統籌到教學，經歷團隊、學校、公部門、行政法人與非營利組織，橫跨文學、表演藝術、影視聽等面向，具備豐富的職涯歷程與人脈。近年更積極投入戲劇教育、公共關係、政府溝通、行銷與贊助等不同面向，拓展多元的藝文工作視野。

Production Consultant

## Zeke LEE

Founding members of Shinehouse Theatre. With the passion in performing arts, Lee has devoted into theatre for over a decade, with past experience in NGO, Department of Cultural Affairs, The National Taichung Theater, Taiwan Film and Audiovisual Institute, event company, performing arts group and many others, accumulated rich experiences in administration and production. He has also recently devoted into theatre education, public relationship, promotion, fund raising and many other aspects in arts industry.

製作人

## 葉育伶

曉劇場2008年團員。政治大學新聞系畢業。自2009年擔任曉劇場行政，參與曉劇場近年演出製作，並推廣曉劇場在社區、地方學校的藝文推廣。近年參與作品包括曉劇場《憂國》、《毛皮瑪麗》、《潮來之音》、「穢土天堂系列作品」、「夏日微涼夜話系列」節目製作人及艋舺國際舞蹈節行政統籌。

Producer

## YEH, Yu-Lin

Member of Shinehouse Theatre. Bachelor of Journalism, National Chengchi University. Yeh has been the administration officer for Shinehouse Theatre since 2009, involving its recent productions as well as arts promotion in the community. Her recent participations include Shinehouse Theatre's "YUKOKU", "The Whisper of the Wave", "Armageddon Trilogy", "A Midsummer Night's Chat", and "LA Marie Vision" and the producer of Want to Dance Festival.

舞台監督

## 陳立婷

陳立婷畢業於國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所，主修導演。立婷的作品聚焦於性別及酷兒展演，發表過《O-Life's A Drag!》（於牯嶺街小劇場一樓實驗劇場演出）、《不男不女》（Pretty Butch）（2018臺北藝術節、2017 M1 新加坡藝穗節）、《假戲真做》（The Truth About Lying）（新加坡十指幫劇團）、《Taking The Subs》（新加坡 The Substation）等作品。時不時，立婷會與Drag Royals Taiwan一同以南洋叔叔的角色現身進行變裝演出。立婷喜愛吉他、球鞋，也喜歡被以第三人稱被指稱。

Stage Manager

## Tan, Liting

Liting graduated from the Graduate Institute of Theatre Performance and Playwriting at the Taipei National University of Arts with an MFA in Directing. Liting's work centers on queer performance and gender. Their past works include O-Life's A Drag! (Taipei Blooming 2021), Pretty Butch (Taipei Arts Festival 2018 and M1 Singapore Fringe Festival 2017), The Truth About Lying (The Finger Players, Singapore) and Taking The Subs (The Substation Director's Lab, Singapore). Liting occasionally performs as Uncle Southside Tingles with Drag Royals Taiwan. Liting likes guitars, sneakers and referring to Liting in third person.



特邀服裝設計

## 小峯三奈

1991年3月女子美術大學藝術系油畫科畢業

而後參與劇場、歌劇、日本舞等美術、服裝、道具設計製作。曾參與九州風之子劇團多次演出製作，包含マンナム日韓共同演出擔任服裝與美術設計。2014-2016年受邀擔任亞洲表演藝術節國際團隊服裝設計，其中包括曉劇場2016「焦土：台日共製計畫」，後續邀請參與曉劇場2017《薩德侯爵夫人》服裝製作。

Costume Design

## Mina Komine

Komine graduated from Joshibi University of Art and Design, Department of Fine Arts, in March 1991, majoring in oil painting. She later participated in arts, costume and props design in theatre, opera, buyou and others, which includes multiple productions with Kyuzhu Kaze-no-ko Theatre, and co-designer of costumes and arts in joint-production マンナム between Japan and Korea. During 2014-2016, she was invited as the costume design for international groups in Asian Performing Arts Festival, which includes the "Purgatory", a Taiwan-Japan co-production project with Shinehouse Theatre. She was later invited by Shinehouse Theatre as the costume design for "Madame de Sade" in 2017.

協同服裝製作

## 李逸塵

2018 北京

2019 東京

2020 曉劇場《潮來之音》

2021 曉劇場《新富流洗》《之間》

2022 曉劇場《電子城市》

宜蘭人。國立臺北藝術大學服裝設計主修畢業。現任上班族。

Co-costume Production

## LEE, Yi-Chen

2018 Beijing

2019 Tokyo

2020 Shinehouse Theatre "The Whisper of the Waves"

2021 Shinehouse Theatre "Golden faith of Xinfu", "In Between."

2022 Shinehouse Theatre "Electronic City"

Born in Yilan, Lee graduated from Taipei National University of Arts, majored in costume design. Currently an office worker.





音樂設計

## 陳明儀

美國加州州立大學富樂頓分校音樂系藝術碩士。多年投身於配樂及音效製作的陳明儀老師，擔任曉劇場長期合作之音樂音效設計。除配樂及音效作品外，陳明儀老師目前也在台北藝術大學兼任，教授音效配樂相關課程。近年參與曉劇場重要作品包括：「機土天堂系列作品」、《焦土》、《憂國》、《潮來之音》、《之間》及《電子城市》。此次並邀請美國聖塔安娜大學音樂系教授馬中文一起參與音樂製作。

Sound Design

## CHEN, Ming-Yi

With a master's degree in Fine Arts from the Music Department of California State University Fullerton, Chen has devoted herself to the production of soundtracks and sound effects for many years. She is the long-term music and sound designer of Shinehouse Theatre. In addition to the soundtrack and sound effects production, Chen is currently also working part-time at Taipei University of the Arts teaching sound effects related courses. In recent years, she has participated in significant productions of Shinehouse Theatre including: "Armageddon Trilogy", "Purgatory", "Yugoku", "The Whisper of the Waves", "In Between" and "Electronic City". This time, John Marr, a professor of Music at Santa Ana University, was invited to participate in the music production.

音響技術

## 劉譽杰

我是劉譽杰，出生於1994，畢業於遠東科技大學資訊工程系。2016年至2021年於飛陽企業社服務，2022至今在臺北表演藝術中心擔任資深特約人員。

於學生時期受台南名歌之父—黃樹琨老師影響，踏入音樂相關領域，出社會後因更想深入了解聲音領域後而進入飛陽企業社，研讀音響專業技術及知識。近期參與劇場作品包含：磚木取伙《時空修復師》、Cmusical《最美的一天》、阮劇團《香纏》、賴翠霜舞創劇場《他們的故事》等。

Sound Engineer

## LIU, Yu-Chieh

Liu Yu-Chieh, born in 1994, graduated from Far East University, majored in Computer Science and Information Engineering. He served in FeYang Company from 2016 to 2021. He has served in Taipei Performing Arts Center since 2022 to date.

Liu has stepped into music since he was inferenced by Shu-Kun Huang, the father of folk music in Tainan, when he was still a student. To study acoustic deeper, he joined FeYang company after graduation. His recent theatre production includes: "Painted Memory" (Brickwood Theatre); "One Fine Day" (C Musical); "The Names of Taiwan Courtesan" (Our Theatre); "Their Stories" (Lais Creative Dance Theatre); and many others.



攝影 林哲民

燈光設計

## 戴宓如

屏東人，國小學習歌仔戲，大學投入燈光設計。2017年以《Gravity重力》入圍世界劇場設計展（WSD）新銳組燈光設計。近期燈光設計作品包含：曉劇場《之間》、《潮來之音》、可揚與他的快樂夥伴《Teymu Ukah》、《是的，關於從前從前...我們清醒了，現在！》、《午夜夢迴時，靈光炸了出來》、2021焦點舞團《非償製造》、2020焦點舞團《辦什麼派對》、2019焦點舞團《朵》、人尹合作社《馬麻，不見了！》、《馬麻，為什麼房子在飛？》等。

Lightening Design

## TAI, Cai-Ru

A native of Pingtung, Cairu studied Taiwanese opera in elementary school and was devoted to lighting design in college. In 2017, "Gravity" was shortlisted for the new lighting design of the World Theater Design Exhibition (WSD). Recent lighting design productions include "In Between" and "The Whisper of the Waves" (Shinehouse Theatre), "Teymu Ukah", "Insomniac Got Aura" and "Body Historical Museum" (Happy Cola's Friends), "Prime Time" (2021 Focus Dance Company), "After Party" (2020 Focus Dance Company), "Cumulus" (2019 Focus Dance Group), "Mommy, Where Are You?" and "Mommy, Why is the House Flying?" (Zen-Yi Productions), and many others.

舞台設計

## 鍾宜芳

畢業於國立臺北藝術大學劇場設計碩士班主修舞台設計，從事舞台設計、空間與裝置設計、道具設計與製作。近期相關經歷：2022 飛人集社《天堂動物園2》舞台設計、末路小花《好命的杯棉子》舞台設計；2021 趨勢教育基金會《奇幻保健室》舞台設計、製作循環工作室《獨白時刻》道具設計、薩泰爾娛樂《炎上BURN 第一季》道具設計、高雄VR體感劇院《迷幻死藤水》展場設計；2020 華文朗讀節x嗜劇場《頭擺頭擺厝發咁一隻夢》舞台設計、高雄雄厲害《魂顛記—臺灣在地魔幻事件》道具設計等。

Stage Design

## CHUNG, I-Fang

Master of Stage Design, Department of Theatre Design and Technology, Taipei National University of Arts, Chung has involved in stage design, interior and device design, as well as props design and production. Her recent experience includes: stage design for "Utopia Zoo II" (Flying Group Theatre), "Hang in there" (Taipei Blooming Theatre), "The Magical Health Center" (Trend Education Foundation), "Once Upon a Time, I Have a Dream" (Wordwave Festival x Bon Appetit Theatre); prop design for "Moments" (Project o), "BURN: Season 1" (STR Network), "Moments" (Project o), "BURN: Season 1" (STR Network) and "The Apocalypse of Fundingjin" (WeiWuYing); exhibition design for "Ayahuasca-Kosmik Journey" (VR Film Lab) and many others.



肢體設計

## 黃至嘉

自由表演藝術創作者，畢業於倫敦藝術大學—中央聖馬丁學院(MA Performance design and practice)，結合戲劇、舞蹈的專業創作、表演訓練及經驗，以更全面多元的角度思考表演作品，並於表演形式結構上不斷進行反思及實驗。創作及表演類型廣泛，囊括戲劇、舞蹈、肢體劇場及非劇場的實驗性表演、舞蹈影像...等。

Choreographer

## Huang, Zhi-Jia

As a freelancer in performing arts, Huang graduated from Central Saint Martins College of Art and Design with MA in performance design and practice. She combines professions in theatre and dance to approach performances from a wide range of aspects, constantly experimenting and re-evaluating performance styles and structures. Her creations and performances include drama, dance, choreography theatre, non-theatrical experimental performance, dance video performances, and many others.



音效執行

## 張婉庭

曉劇場2022年團員。淡江西班牙文系在學。曾參與曉劇場開幕演出、我妻惠美子《付喪神》舞蹈工作坊演出、擔任《電子城市》音控。積極接觸影視、劇場領域，以平凡步伐築構生命流動。

Sound Execution

## JHANG, WAN-TING

As a member of Shinehouse Theatre in 2022, Jhang is currently an undergraduate student in Tamkang University, majoring in Spanish. She has performed in the opening performance of Wan Theatre, as well as the workshop performance in Emiko Agatsuma's "Tsukumo-Gami". She was also the sound execution for "Electronic City". She is actively engaging movies, televisions and theatres, constructing the flow of life through ordinary steps.



平面設計

## 劉玉璐

勇度設計有限公司／藝術指導。鑽研尋求設計、藝術與文化符碼解構與重新演繹。

2022——桃園彩色海芋季 — 視覺設計  
新北燈會 — 視覺設計  
艋舺國際舞蹈節 — 視覺設計

2021——國家電影及視聽文化中心  
／月刊（創刊號）— 美術編輯

2020——桃園眷村文化節 — 視覺設計

Graphic design

## Luta LIU

YD Design Co., Ltd. / Art Director, delving into the deconstruction and reinterpretation of design, art and cultural symbols.

2022——Taoyuan Calla Lily festival - Visual Design,  
New Taipei City Lantern festival - Visual Design,  
Want to Dance festival- Visual Design

2021——Taiwan Film and Audiovisual Institute  
/Monthly (First Issue)—Graphic Design

2020——Taoyuan Military Village Festival - Visual Design



平面攝影

## 林政億

Fragile Equipment/Production. 紐約  
MICHAEL THOMPSON, INC. 紐約

柯錫杰個人工作室 攝影影像專員

蔡英文總統競選辦公室 攝影

蔡英文新北市競選辦公室 攝影

桃拾生活美學雜誌 特約攝影

展逸國際行銷 特約攝影

La Vie 雜誌 特約攝影

CHANEL(台灣) 特約攝影

新活水雜誌特約攝影

MOTTIMES 明日誌特約攝影

安可人生雜誌特約攝影

天下雜誌特約攝影

Photographer

## Terry LIN

Fragile Equipment/Production. New York

MICHAEL THOMPSON, INC. New York

Kosichi Personal Studios Photography and Imagery Specialist

Photography by Tsai Ing-wen Presidential Campaign Office

Photo by Tsai Ing-wen New Taipei City Campaign Office

Tao's Life Aesthetics Magazine Official Photographer

Flight International Marketing Official Photographer

La Vie Magazine Official Photographer

CHANEL(Taiwan) Official Photographer

Fountain Magazine Official Photographer

MOTTIMES Official Photographer

Anke Media Official Photographer

CommonWealth Magazine Official Photographer